



Union Internationale des Avocats
International Association of Lawyers
Unión Internacional de Abogados

AIJA Sports Law – Tax Law
UIA Sports Law – Tax Law

FOOTBALL PLAYERS' CONTRACTS: THIRD PARTY OWNERSHIP AND ECONOMIC RIGHTS

Contractual and tax aspects

CONTRATOS DE JUGADORES DE FÚTBOL: PROPIEDAD DE TERCEROS Y DERECHOS ECONOMICOS

Aspectos contractuales y tributarios

8-10 March 2012
8-10 de marzo de 2012

Buenos Aires

ARGENTINA



INTERNATIONAL ASSOCIATION OF YOUNG LAWYERS
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES JEUNES AVOCATS

www.aija.org

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LAWYERS
UNIÓN INTERNACIONAL DE ABOGADOS

www.uianet.org

Introduction

AIIJA IS THE ONLY GLOBAL ASSOCIATION DEVOTED TO LAWYERS AND INHOUSE COUNSEL AGED 45 AND UNDER. **AIIJA**, THROUGH A WIDE RANGE OF MEETINGS, SEMINARS, LAW COURSES AND ADVOCACY, PROMOTES PROFESSIONAL COOPERATION AND FRIENDSHIP AMONG YOUNG, CAREER BUILDING LEGAL PROFESSIONALS AROUND THE WORLD.

INTRIGUED BY ISSUES ON THE CUTTING EDGE OF INTERNATIONAL LAW? INTERESTED IN BUILDING AN INTERNATIONAL PRACTICE? EAGER NOT ONLY TO BECOME PART OF A NETWORK OF THOUSANDS OF CAREER BUILDING LAWYERS AND INHOUSE COUNSEL FROM ALL OVER THE WORLD BUT ALSO, WITH A LITTLE EFFORT, TO BECOME THEIR FRIENDS? KEEN TO GO TO SEMINARS RUN BY ENTHUSIASTIC PROFESSIONALS WHO WILL SHARE THEIR IDEAS AND INVOLVE YOU IN DISCUSSIONS ON THE LATEST DEVELOPMENTS IN LAW AND BUSINESS? THEN **AIIJA** IS YOUR ASSOCIATION.

AIIJA GIVES LEGAL PROFESSIONALS AN EXCELLENT OPPORTUNITY TO CONTRIBUTE TO IMPORTANT TOPICS CONCERNING THE PROFESSION IN AN INTERNATIONAL ENVIRONMENT. WITHIN **AIIJA**, LAWYERS AND INHOUSE COUNSEL CAN SHARE VIEWS AND EXPERIENCES WITH OTHER COLLEAGUES FROM AROUND THE WORLD AND ENHANCE THEIR PROFESSIONAL SKILLS. WE FOCUS NOT ONLY ON LEGAL SKILLS BUT EQUALLY IMPORTANTLY ON CONTRIBUTING TO THE BROADER PROFESSIONAL DEVELOPMENT OF OUR MEMBERS WHICH IS OF PARAMOUNT IMPORTANCE TO THE 21ST CENTURY LAWYER AND INCLUDES NEGOTIATION AND MANAGEMENT SKILLS AND THE ABILITY TO WORK IN A MULTI-CULTURAL ENVIRONMENT. BY JOINING **AIIJA** YOU WILL BENEFIT FROM THE INPUT OF AND DISCUSSIONS WITH COLLEAGUES ON AN EQUAL FOOTING. WE DO NOT "LECTURE" – WE "SHARE, LEARN AND BENEFIT".

DEFENDING THOSE PRINCIPLES, WHICH ARE AN INTRICATE PART OF THE LEGAL PROFESSION WORLDWIDE, **AIIJA** IS ALSO COMMITTED TO THE DEFENCE OF HUMAN RIGHTS AND THE SOCIAL RESPONSIBILITY OF LEGAL PROFESSIONALS.



Tevez, Mascherano, Neymar, Forlan, before Maradona, Ronaldinho ... almost everybody who is interested in professional football knows them of course and knows about their moves from Santos. Boca Juniors, River Plate to European clubs!! But what about Gis, Dis, Traffic, Esp.? They are almost unknown names to fans, but they represent entities with a growing importance within the world of football. As a matter of fact, such acronyms belong to private companies holding a "share" of several footballers' economic rights all around the globe, mostly in South America. This kind of ownership has continued spreading in the last 15 years, as a consequence of which the clubs are no longer the sole owners of their players.

The involvement of investors in the ownership of players is becoming a common practice especially in those countries where clubs are insolvent or financially limited. Therefore, businessmen or other investors buy shares in the economic rights of young players and often cover the costs of their training and accommodation. In return they are entitled to a percentage of a player's future transfer fee.

For this reason, in the last years, sports lawyers have started to distinguish amongst "sports performance rights", which always belong to the clubs, and "economic rights", which, on the contrary, can be legally owned by commercial companies. The organizers believe that it will be a unique opportunity to share ideas and comments upon this new form of ownership, thanks to the participation of highly qualified speakers.

As you all know the passion for football in a country makes this venue the most suitable place to discuss the football related topics. Buenos Aires is the capital of the Republic of Argentina and the country's largest city. Located in front of the Río de la Plata, it is a modern, dynamic and radiant city that features the European architecture of its founders and absorbs the passion of its people - the "Porteños". Considered "The Pearl" of South America, Buenos Aires has an intense cultural life where tango, long coffee klatches and football are essential elements in its people's daily lives.

Exciting social activities will be added to the outstanding scientific program: dinner in a typical "asado restaurant", a must in BA and after that of course some Tango! On Saturday we will visit Villa María, one of the most beautiful "estancias" in Argentina. You will have to join us!

Program



Thursday, 8 March 2012

- 18.00 Registration at 725 Continental Hotel
(Av. Roque Sáenz Peña 725, Buenos Aires)
19.00 Welcome reception at 725 Continental Hotel

Friday, 9 March 2012

- 08.00 Registration
09.00 Welcome addresses
Tanja Jussila, President of AIJA, Wasselius & Wist, Helsinki, Finland
Driss Chater, President of UIA, Fes, Morocco
09.15 Opening
Lucio Colantuoni, President of UIA Sports Law Commission; Studio Colantuoni, Allegri & Coll., Milan, Italy
Guillermo Nudenberg, President of AIJA Sports Law Sub-Commission; Raguza Nudenberg HLB, Buenos Aires and Rosario, Argentina
Tiago Marreiros Moreira, President of UIA Tax Law Commission; VDA Sociedade de Advogados, Lisbon, Portugal
Antoine Gabizon, President of AIJA Tax Law Commission; UGGC & Associés, Paris, France
09.30 Introduction: Football Institutions / Club Officer (*)
10.00 SESSION I "Professional football players' contracts: FIFA rules and international practice"
Moderator:
Lucio Colantuoni, Studio Colantuoni, Allegri & Coll., Milan, Italy
Speakers:
Daniel Mario Crespo, Crespo Abogados, Buenos Aires, Argentina
Gabriel Baum, Universidad de la República de Uruguay, Montevideo, Uruguay
Mario Vaisman, Elbert Vagedes Abogados, Buenos Aires, Argentina
Carlos Soto, Sifup, Santiago de Chile, Chile
11.30 coffee break
12.00 SESSION II "Players' contracts: sporting performance and economic rights"
Moderator:
Roberto Viscomi, Studio Ceriani, Milan, Italy
Speakers:
Ramon Moyano, Estudio Beccar Varela, Buenos Aires, Argentina
Fernando Veiga Gomes, Abreu Advogados, Lisbon, Portugal
Luiz Felipe Santoro, Santoro, Almeida & Andries Advogados, São Paulo, Brazil
Eduardo Galeano, Estudio Galeano, Buenos Aires, Argentina
13.30 lunch
15.00 SESSION III "Economic rights: third party and multiple ownership"
Moderator:
Tiago Marreiros Moreira, VDA Sociedade de Advogados, Lisbon, Portugal
Speakers:
Marcos Motta, Bichara & Motta Advogados, Rio de Janeiro, Brazil
Ricardo Frega Navia, Estudio Juridico Deportivo Frega Navia y Asociados, Buenos Aires, Argentina
Thilo Pachmann, Froriep Renggli, Zürich, Switzerland
Ariel Natalio Reck, Estudio Reck, Buenos Aires, Argentina
16.30 coffee break

17.00 Round Table – Panel I – "Football players' contracts and normal practice: the role of Agents and future developments"

Moderators:

Martin Schimke, Bird & Bird, Düsseldorf, Germany
Guillermo Nudenberg, Raguza Nudenberg HLB, Buenos Aires and Rosario, Argentina

Speakers:

Horacio Gonzalez Mullin, GMS Estudio, Montevideo, Uruguay
Nilo Aguillar Effori, Biazso Simon Advogados, São Paulo, Brazil
Matias Noetinger, Noetinger & Armando Abogados, Buenos Aires, Argentina

18.30 Discussion

- 20.00 Dinner (venue to be announced)

Saturday, 10 March 2012

- 09.00 Opening**
Tiago Marreiros Moreira, President of UIA Tax Law Commission; VDA Sociedade de Advogados, Lisbon, Portugal
Antoine Gabizon, President of AIJA Tax Law Commission; UGGC & Associés, Paris, France
Lucio Colantuoni, President of UIA Sports Law Commission; Studio Colantuoni, Allegri & Coll., Milan, Italy
Guillermo Nudenberg, President of AIJA Sports Law Sub-Commission; Raguza Nudenberg HLB, Buenos Aires and Rosario, Argentina
09.15 Introduction: Football Institutions / Club Officer*
09.30 SESSION IV "Multiple ownership: tax treatment, transfers and negotiation"
Moderator:
Pablo Pedrajas Quiles, Abdón Pedrajas Abogados & Asesores Tributarios, Madrid, Spain
Speakers:
Miquel Terrasa, Cuatrecasas, Gonçalves Pereira, Barcelona, Spain
Barbara dos Santos Moreira, Machado Associados, São Paulo, Brazil
Angela Hernandez, Gorbato Abogados, Buenos Aires, Argentina
11.00 coffee break
11.30 Round Table – Panel II – "Multiple ownership: practical aspects and tax planning"
Moderators:
Xavier Favre-Bulle, Lenz & Staehelin, Geneva, Switzerland
Renata Antiquera, Stüssi-Neves e Advogados, São Paulo, Brazil
Speakers:
Miguel Remmer, Estudio Beccar Varela, Buenos Aires, Argentina
Wim Nan, Loyens & Loeff, Amsterdam, Netherlands
Barbara Roca, Elbert Vagedes Abogados, Buenos Aires, Argentina
12.30 Discussion
13.00 Closing Statements
Tanja Jussila, President of AIJA
Driss Chater, President of UIA
13.30 Optional day-trip with lunch to Villa María, one of the most beautiful "estancias" (www.estanciasvillamaria.com)
20.00 Expected time of return from Villa María
21.00 Optional dinner (venue to be announced)

(*) Additional speakers and representatives of local football clubs will be announced in due time on the websites of UIA and AIJA.

Introducción

THE UNION INTERNATIONALE DES AVOCATS (UIA) WAS CREATED IN 1927 BY A GROUP OF FRENCH SPEAKING EUROPEAN LAWYERS CONVINCED OF THE NEED FOR LAWYERS TO ESTABLISH INTERNATIONAL CONTACTS. TODAY, THE UIA IS AN ASSOCIATION OPEN TO ALL LAWYERS OF THE WORLD, MADE UP OF BOTH GENERAL AND SPECIALIST PRACTITIONERS, COUNTING MORE THAN 200 BAR ASSOCIATIONS, ORGANISATIONS OR FEDERATIONS (REPRESENTING NEARLY TWO MILLION LAWYERS) AS WELL AS SEVERAL THOUSAND INDIVIDUAL MEMBERS FROM OVER 110 COUNTRIES. EACH YEAR THE UIA ORGANISES ITS CONGRESS ONCE A YEAR AS WELL AS NUMEROUS SEMINARS IN DIFFERENT COUNTRIES. THESE EVENTS PROVIDE THE PARTICIPANTS WITH THE OPPORTUNITY TO STUDY CURRENT LEGAL ISSUES, INFORM THEMSELVES OF THE MOST RECENT DEVELOPMENTS IN THE LAW AND ACQUIRE GENERAL OR SPECIFIC KNOWLEDGE, IN THE FIELD OF HUMAN RIGHTS AS WELL AS BUSINESS LAW, OR ON THE RULES THAT REGULATE THE PROFESSION.



Union Internationale des Avocats
International Association of Lawyers
Unión Internacional de Abogados



Tevez, Mascherano, Neymar, Forlan, antes Maradona, Ronaldinho ... casi toda persona a la que le interesa el fútbol profesional los conoce y sabe de sus pases de Santos, Boca Juniors, River Plate a clubes europeos!! Pero que hay de [Gis, Dis, Traffic, Esp.]? Son nombres casi desconocidos para los fanáticos, pero representan entidades con una creciente importancia dentro del mundo del fútbol. De hecho, estas siglas corresponden a compañías privadas propietarias de una "participación" de los derechos económicos de varios futbolistas alrededor del mundo, principalmente en Sudamérica. Este tipo de propiedad ha continuado creciendo en los últimos 15 años, consecuencia de lo cual los clubes no son los únicos propietarios de sus jugadores.

La participación de inversores en la propiedad de jugadores se está convirtiendo en una práctica común, especialmente en esos países donde los clubes son insolventes o tienen limitaciones financieras. Por lo tanto, los empresarios u otros inversores adquieren participaciones sobre los derechos económicos de jóvenes jugadores, y muchas veces cubren los gastos de su entrenamiento y alojamiento. A cambio, son titulares de un porcentaje del monto del futuro pase del jugador.

Es por esta razón que, en los últimos años, los abogados especializados en deporte han empezado a distinguir entre "derechos de desempeño deportivo", de los que siempre son titulares los clubes, y "derechos económicos", los cuales, por el contrario, pueden legalmente ser propiedad de compañías comerciales. Los organizadores creen que será una oportunidad única para compartir ideas y comentarios sobre esta nueva forma de propiedad, gracias a la participación de oradores altamente capacitados.

Como todos ustedes saben, la pasión por el fútbol en un país hace que este lugar de reunión sea la ubicación más adecuada para discutir temas relacionados con el fútbol. Buenos Aires es la capital de la República Argentina y la ciudad más grande del país. Ubicada en frente del Río de la Plata, es una ciudad moderna, dinámica y radiante que demuestra facciones de la arquitectura europea de sus fundadores y absorbe la pasión de su gente – los "Porteños". Considerada "La Perla" de Sudamérica, Buenos Aires tiene una intensa vida cultural, donde el tango, las charlas de café y el fútbol son elementos esenciales en la vida diaria de su gente.

Emocionantes actividades sociales serán agregadas al excepcional programa científico: cena en un típico restaurant de asado, algo imperdible de Buenos Aires, y luego, por supuesto, algo de Tango! El sábado visitaremos Villa María, una de las más bellas estancias de Argentina. Tendrán que acompañarnos!



Programa

Jueves, 8 de marzo 2012

- 18.00 Inscripción en 725 Continental Hotel
(Av. Roque Sáenz Peña 725, Buenos Aires)
19.00 Recepción de Bienvenida en 725 Continental Hotel

Viernes, 9 de marzo 2012

- 08.00 Inscripción
09.00 Discurso de bienvenida
Tanja Jussila, Presidente de AIJA, Wasselius & Wist, Helsinki, Finlandia
Driss Chater, President de UIA, Fes, Marruecos
09.15 Apertura
Lucio Colantuoni, Presidente de la Comisión de Derecho del Deporte de UIA, Studio Colantuoni, Allegri & Coll., Milán, Italia
Guillermo Nudenberg, Presidente de la Sub-Comisión de Derecho del Deporte de, Raguza Nudenberg HLB, Buenos Aires and Rosario, Argentina
Tiago Marreiros Moreira, Presidente de la Comisión de Derecho Tributario de UIA; VDA Sociedade de Advogados, Lisboa, Portugal
Antoine Gabizon, Presidente de la Comisión de Derecho Tributario de AIJA (o delegados), UGCC & Associés, París, Francia
09.30 Introducción: representante de institución futbolística (*)
10.00 SESIÓN I "Contratos de jugadores de futbol profesionales: Reglas de la FIFA y práctica internacional"
Coordinador:
Lucio Colantuoni (UIA)
Disertantes:
Daniel Mario Crespo, Crespo Abogados, Buenos Aires, Argentina
Gabriel Baum, Universidad de la República de Uruguay, Montevideo, Uruguay
Mario Vaisman, Elbert Vagedes Abogados, Buenos Aires, Argentina
Carlos Soto, Sífup, Santiago de Chile, Chile
11.30 refrigerio
12.00 SESIÓN II "Contratos de jugadores: desempeño deportivo y derechos económicos"
Coordinador:
Roberto Viscomi, Studio Ceriani, Milán, Italia
Disertantes:
Ramon Moyano, Estudio Beccar Varela, Buenos Aires, Argentina
Fernando Veiga Gomes, Abreu Advogados, Lisboa, Portugal
Luiz Felipe Santoro, Santoro, Almeida & Andries Advogados, São Paulo, Brasil
Eduardo Galeano, Estudio Galeano, Buenos Aires, Argentina
13.30 almuerzo
15.00 SESIÓN III "Derechos económicos: Propiedad de terceros y propiedad múltiple"
Coordinador:
Tiago Marreiros Moreira, VDA Sociedade de Advogados, Lisboa, Portugal
Disertantes:
Marcos Motta, Bichara & Motta Advogados, Rio de Janeiro, Brasil
Ricardo Frega Navia, Estudio Jurídico Deportivo Frega Navia y Asociados, Buenos Aires, Argentina
Thilo Pachmann, Froriep Renggli, Zürich, Suiza
Ariel Natalio Reck, Estudio Reck, Buenos Aires, Argentina
16.30 refrigerio

- 17.00 Mesa Redonda – Panel I – "Contratos de jugadores de futbol y práctica común: el papel de los agentes y evolución futura"**
Coordinador:

Martin Schimke, Bird & Bird, Düsseldorf, Alemania

Guillermo Nudenberg, Raguza Nudenberg HLB, Buenos Aires and Rosario, Argentina

Disertantes:

Horacio Gonzalez Mullin, GMS Estudio, Montevideo, Uruguay

Nilo Aguillar Effori, Biazzo Simon Advogados, São Paulo, Brasil

Matias Noetinger, Noetinger & Armando Abogados, Buenos Aires, Argentina

- 18.30 Discusión**

- 19.00 Cena (lugar a definir)

Sábado, 10 de marzo 2012

- 09.00 Apertura**
Tiago Marreiros Moreira, Presidente de la Comisión de Derecho Tributario UIA – VDA Sociedade de Advogados, Lisboa, Portugal
Antoine Gabizon, Presidente de la Comisión de Derecho Tributario AIJA, UGCC & Associés, París, Francia
Lucio Colantuoni, Presidente de la Comisión de Derecho del Deporte UIA – Studio Colantuoni, Allegri & Coll., Milán, Italia
Guillermo Nudenberg, Presidente de la Sub – Comisión de Derecho del Deporte AIJA – Raguza Nudenberg HLB, Buenos Aires and Rosario, Argentina
09.15 Introducción: Oficial de Institución Futbolística (*)
09.30 SESIÓN IV "Propiedad múltiple: tratamiento impositivo, transferencias y negociación"
Coordinador:
Pablo Pedrajas Quiles, Abdón Pedrajas Abogados & Asesores Tributarios, Madrid, España
Disertantes:
Miquel Terrasa, Cuatrecasas, Gonçalves Pereira, Barcelona, España
Barbara dos Santos Moreira, Machado Associados, São Paulo, Brasil
Angela Hernandez, Gorbato, Buenos Aires, Argentina
11.00 refrigerio
11.30 Mesa Redonda – Panel II – "Propiedad múltiple: Aspectos prácticos y planeamiento tributario"
Coordinador:
Xavier Favre-Bulle, Lenz & Staehelin, Ginebra, Suiza
Renata Antiquera, Stüssi-Neves e Advogados, São Paulo, Brasil
Disertantes:
Miguel Remmer, Estudio Beccar Varela, Buenos Aires, Argentina
Wim Nan, Loyens & Loeff, Amsterdam, Países Bajos
Barbara Roca, Elbert Vagedes Abogados, Buenos Aires, Argentina
12.30 Discusión
13.00 Palabras de cierre
Tanja Jussila, Presidente de AIJA
Driss Chater, President de UIA
13.30 Opcional excursión de un día con almuerzo a Villa María, una de las más bellas «estancias» (www.estanciasvillamaria.com)
20.00 Tiempo esperado de retorno de Villa María
21.00 Cena optional (lugar a definir)

(*) Disertantes Actuales y/o Adicionales y Testimonios de representantes de las Instituciones y Clubes de Fútbol locales serán especificados en el momento correspondiente en los sitios web de UIA/AIJA



Administration / Administración

Venue of the seminar

725 Contiental Hotel

Av. Roque Sáenz Peña 725 – Buenos Aires – Argentina

Tel.: +54 11 4131 8000 – Fax.: +54 11 4131 8028

reservas@725continental.com – http://www.725continental.com

Language – Number of Participants – Cancellation

The seminar will be held in English and Spanish without simultaneous translation. The number of participants is limited. Enrolment takes place on a first-come, first-served basis. The organizers reserve the right to cancel or modify each of the seminars. In this case neither the organizers nor their representatives will be liable for any loss incurred by any participant, nor will they refund any money paid to them in connection with the event.

A participant, who cannot attend, may send a substitute participant without cost. Should you need to cancel your participation, please inform JLC in writing (office@judylaneconsulting.com). The following terms and conditions apply: A cancellation of participation will be handled as follows provided the cancellation has been timely sent to AIJA in writing:

- **Up to January 9th:** Refund of 100% of the registration fees paid deducted by an administrative fee of 65 USD
- **Between January 10th and February 10th:** Refund of 50% of the registration fee paid deducted by an administrative fee of 65 USD
- **After February 10th:** No further refund

In order to avoid problems with refunds, we strongly advise those who require a visa to register as early as possible.

Please note that in the event of any cancellation or no-shows, rooms will be at charge of the participant.

Registration Fees

	< 09.01.2012	>= 09.01.2012
Speaker	USD 520	USD 520
AIJA / UIA Member < 35	USD 520	USD 710
AIJA / UIA Member > =35	USD 595	USD 710
Non Member < 35	USD 635	USD 820
Non Member > =35	USD 710	USD 820
Accompanying person	USD 220	USD 220
Optional day trip with lunch on Saturday	USD 160	USD 160
Optional dinner on Saturday	USD 65	USD 65

The **registration fee** includes attendance at the seminar, documentation, coffee breaks, welcome reception on Thursday, as well as lunch and dinner on Friday. The accompanying persons' fee includes welcome reception on Thursday and dinner on Friday.

Registration is considered binding immediately, but participation to the event is possible only after full payment of the registration fee.

Payment should be transferred in USD with no cost to the organizers to the following account: **ING – Agence Cavell – Rue Edith Cavell 32 – Uccle – Belgium**
Account number : 363-0708347-93 – IBAN : BE98 3630 7083 4793
SWIFT : BBRU BE BB – Ref : AIJA/UIA BUENOS AIRES + NAME PARTICIPANT

Accommodation is not included in the registration fee. A limited number of rooms have been reserved at special rates at the hotel subject to the conditions indicated below. These rooms will be held only until **02 January 2012**.

725 Contiental Hotel

Av. Roque Sáenz Peña 725 – Buenos Aires – Argentina

Tel.: +54 11 4131 8000 – Fax.: +54 11 4131 8028

Email: reservas@725continental.com

Web site: http://www.725continental.com

Single/Double 169/189 USD + 21% tax (including breakfast)

Booking must be made directly with the hotel.

Dress code: Business (working sessions) or smart casual (evening program).

Lugar del Seminario

725 Contiental Hotel

Av. Roque Sáenz Peña 725 – Buenos Aires – Argentina

Tel.: +54 11 4131 8000 – Fax.: +54 11 4131 8028

reservas@725continental.com – http://www.725continental.com

Idioma – Número de Participantes – Cancelación

Los seminarios serán llevados a cabo en inglés y en español sin traducción simultánea. El número de participantes es limitado. La inscripción será llevada a cabo conforme orden de llegada. Los organizadores se reservan el derecho de cancelar o modificar cada uno de los seminarios. En este caso, ni los organizadores ni sus representantes serán responsables por cualquier pérdida sufrida por cualquier participante, ni reembolsarán ningún monto abonado a ellos en relación con el evento.

Cualquier participante que no pueda concurrir, podrá enviar un participante sustituto sin costo alguno. En caso de que deba cancelar su participación, por favor informe a JLC de ello por escrito (office@judylaneconsulting.com). Los siguientes términos y condiciones serán aplicables:

Una cancelación de la participación será manejada de la siguiente manera, siempre y cuando la cancelación sea oportunamente enviada a AIJA por escrito:

- **Hasta enero 9:** Reembolso del 100% del monto de inscripción pago, con deducción de un costo administrativo de USD 65
- **Enero 10 hasta febrero 10:** Reembolso de 50% del monto de inscripción pago, con deducción de un costo administrativo de USD 65
- **Después febrero 10:** No se reembolsará monto alguno.

A fin de evitar problemas de reembolsos, sugerimos que aquellos que necesiten una visa se inscriban lo antes posible.

Por favor tenga en cuenta que en caso de cualquier cancelación o falta de asistencia, el costo de las habitaciones correrá por cuenta del participante.

Monto de inscripción

	< 09.01.2012	>= 09.01.2012
Ponente	USD 520	USD 520
Miembro de AIJA / UIA < 35	USD 520	USD 710
Miembro de AIJA / UIA > =35	USD 595	USD 710
No-Miembro < 35	USD 635	USD 820
No-Miembro > =35	USD 710	USD 820
Acompañante	USD 220	USD 220
Excursión opcional con almuerzo el sábado	USD 160	USD 160
Cena opcional el sábado	USD 65	USD 65

El monto de inscripción incluye asistencia al seminario, documentación, refrigerios, recepción de bienvenida el jueves, y almuerzo y cena el viernes. El monto de inscripción del acompañante incluye recepción de bienvenida el jueves y cena el viernes.

La inscripción se considera inmediatamente vinculante, pero la participación en el evento solo es posible luego de pago íntegro del monto de inscripción.

Los pagos deberán ser transferidos en USD, sin costo alguno para los organizadores, a la siguiente cuenta: **ING – Agence Cavell – Rue Edith Cavell 32 – Uccle – Belgium – Número de Cuenta : 363-0708347-93**
IBAN : BE98 3630 7083 4793 – SWIFT : BBRU BE BB
Ref : AIJA/UIA BUENOS AIRES + NOMBRE PARTICIPANT

El alojamiento no está incluido en el monto de inscripción. Se han reservado un número de habitaciones limitado a tarifas especiales en el hotel, sujeto a las condiciones indicadas a continuación. Estas habitaciones serán reservadas únicamente hasta **02. enero 2012**.

725 Contiental Hotel

Av. Roque Sáenz Peña 725 – Buenos Aires – Argentina

Tel.: +54 11 4131 8000 – Fax.: +54 11 4131 8028

Email: reservas@725continental.com

Web site: http://www.725continental.com

Singular/Doble 169/189 USD + 21% impuesto (con desayuno)

Las reservas deben efectuarse directamente con el hotel.

Etiqueta: Elegante (sesiones de trabajo) o sport elegante (programa nocturno)

Registration Form / Formulario de Inscripción



BUENOS AIRES 10-12 MARCH, 2012

To be returned to / A ser devuelto a: **Judy Lane Consulting (JLC)**
Esther Meneses – PO Box 5098 – Broadstone BH18 9WG – UK
Tel: + 34 654 639 139 – Fax: + 34 933 807 486 – E-mail: esther@judylaneconsulting.com
Or register online at www.aija.org / O inscribirse online en www.aija.org

Complete in block capitals or attach a business card

☐ AIJA Member / Miembro de AIJA. ☐ UIA Member / Miembro de UIA. Nr / Número de Socio de AIJA/UIA:

First and last name / Nombre Title / Título :

Law firm / Estudio Jurídico

Address / Domicilio

Zip Code / Código Postal City / Ciudad

Telephone Fax:

E-mail Website:

Date of birth / Fecha de nacimiento Gender / Sexo: F ☐ M ☐

Accompanying person(s) / Acompañante(s)

First AIJA/UIA Event? / Es su primer evento AIJA/UIA? ☐ Yes/Si ☐ No Special dietary requirements / Necesidades alimenticias especiales:

Delegate / Participante Acc. Pers / Acompañante(s)

Registration Fees / Monto de inscripción

	< 09.01.2012	>= 09.01.2012	
☐ Speaker / Disertante	USD 520	USD 520	USD
☐ AIJA/UIA member / Miembro < 35	USD 520	USD 710	USD
☐ AIJA/UIA member / Miembro >= 35	USD 595	USD 710	USD
☐ Non member < 35 / No Miembro < 35	USD 635	USD 820	USD
☐ Non member >= 35 / No Miembro >= 35	USD 710	USD 820	USD
☐ Accompanying person / Acompañante	USD 220	USD 220	USD

Optional / Opcional:

☐ Optional day trip with lunch on Saturday / Excursión opcional con almuerzo el sábado USD 160 USD

☐ Optional dinner on Saturday / Cena opcional el sábado USD 65 USD

☐ Donation to SOS Avocats USD

☐ Donation to Scholarship Fund USD

TOTAL

USD

I attach proof of payment by bank transfer to account no. The payee is not liable for any charges. / Adjunto constancia de pago mediante transferencia bancaria a la cuenta número. El remitente no será responsable de ningún costo: **ING – Agence Cavell – Rue Edith Cavell 32 – Uccle – Belgium – Account number : 363-0708347-93**
IBAN: BE98 3630 7083 4793 – SWIFT: BBRU BE BB – Ref: AIJA/UIA Buenos Aires + Name/Nombre PARTICIPANT

No cheques – No bank drafts / No se aceptarán cheque

PAYMENT VISA/MASTERCARD / Pago mediante VISA/MASTERCARD

☐ I authorise AIJA to debit my credit card (Visa/Mastercard/) with the amount of USD (+ 30 USD for bank costs/registration)

☐ Autorizo a AIJA a debitar de mi tarjeta de crédito (Visa/Mastercard/) el monto de USD (+ 30 USD gastos administrativos)

Name of the card holder / Nombre del titular de la tarjeta:

Credit card Number / Número de Tarjeta de Crédito: Exp. Date / Fecha de vencimiento:

Security Code / Código de seguridad:

(3 last digits, printed at the back of your credit card under the signature panel / Últimos 3 dígitos impresos en el dorso de tu tarjeta bajo el panel de firma).

Cancellation: carefully read our cancellation policy in the administration section

Cancelación: lea detenidamente nuestra política de cancelación en la sección de administración

Accommodation / Hotel: Booking must be made directly with the hotel. / Las reservas deben ser efectuadas directamente con el hotel.

☐ Yes/Si ☐ No/No Full authorization to print my details on the list of participants / plena autorización para imprimir mis datos en la lista de participantes.

☐ Yes/Si ☐ No/No Full authorization to forward my details to a sponsor / Autorizo a enviar mis datos a un sponsor.

For non-members only:

☐ Full authorization for AIJA/UIA to send information relating to future programs / Plena autorización para AIJA/UIA para enviar la información relativa a los programas futuros.

Date / Fecha

Signature / Firma

Organizing Committee / Comité organizador

AIJA

Renata Antiquera,
São Paulo, Brazil
Renata.antiquera@stussinevessp.com.br

Roberto Viscomi,
Milan, Italy
rviscomi@cealex.it

Pablo Pedrajas-Quiles Moreno,
Madrid, Spain
ppq@abdonpredrajas.com

Maximiliano D'Auro,
Buenos Aires, Argentina
mdauro@ebv.com.ar

Angela Hernandez,
Buenos Aires, Argentina
ahernandez@gorbato.com.ar

UIA

Lucio Colantuoni,
Milan-Genoa, Italy
lucio.colantuoni@studiocolall.it

Tiago Marreiros Moreira,
Lisbon, Portugal
TM@vda.pt

Xavier Favre-Bulle,
Geneva, Switzerland
xavier.favre-bulle@lenzstaehelin.com

Patricia Lopez Aufranc,
Buenos Aires, Argentina
PLA@marval.com.ar

Carlos Andreucci,
Buenos Aires, Argentina
estudioandreucci@ciudad.com.ar

“Young lawyers of every country stand together. They intend to defend those principles which are common and which they consider to be indivisible from the notion of justice and law.” | AIJA, Declaration of Athens. Adopted, August 27, 1966.



i am aiJa



INTERNATIONAL ASSOCIATION OF YOUNG LAWYERS
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES JEUNES AVOCATS

Non-Profit Association – Association sans but lucratif
Siège: Grand-Duché de Luxembourg
Rue de l'Hôtel des Monnaies 133 – BE-1060 BRUSSELS
T. +32 2 347 33 34 – F. +32 2 347 55 22
e-mail: office@aija.org – www.aija.org

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LAWYERS
UNIÓN INTERNACIONAL DE ABOGADOS

Union Internationale des Avocats
25 rue du Jour – F-75001 PARIS
T. +33 1 44 88 55 66 – F. +33 1 44 88 55 77
e-mail: uiacentre@uianet.org – www.uianet.org